

A COMPARATIVE STUDY OF THE PRONOUNS IN THE BOOK OF GOSPELS IN *BUK NIU* IN HELONG LANGUAGE AND IN ENGLISH

ABSTRACT

Student, Name¹
Holbala Rohania

Supervisor1, Name.²
Beeh Norci

Supervisor2, Name³
Jacob June

The title of this article is "Comparative Study of Pronouns in the Bible in *Buk Niu* Language in Helong Language and English". This research was conducted to answer two research problems, namely: 1) What are the types of pronouns in the book of Gospels on Matthew, Mark, Luke, John are used in *Buk Niu*? 2) What are the differences and similarities of pronouns in the book of gospels in *Buk Niu* in Helong Language and in English?. The results of the analysis of the types of pronouns obtained in the book of gospels in *Buk Niu* in the Helong language consist of 6 types, namely personal pronouns, possessive pronouns, reflexive pronouns, demonstrative pronouns, interrogative pronouns, and indefinite pronouns. There are 7 differences and 2 similarities between pronouns in Helong and English, namely, the differences are Personal Pronouns: [*Un*]~[*He*] and [*She*] as the third person singular, [*We*] and [*We*]~[*Us*] as a person first plural, [*Ku*] and [*Mia*]~ [*You*] as the second person singular and plural, Possessive Pronouns: [*Auk* + noun or name of something]~[*I*] as the first person singular [*My*+noun or name of something]~[*Yours*] as the second person singular, [*Kit* + noun or name of something]~[*Ours*]as second person plural, [*Un* + noun or name of something]~[*His*]and [*Hers*]as third person singular, [*Mi*+noun or name of something] ~[*Yours*] as second person plural, [*Oen* + noun or name of something]~[*They*] as third person plural Reflexive Pronouns: [*Ku apam*]~[*Yourself*] as first person singular, [*Un apa*]~[*Himself*] and [*Herself*] as third person singular and plural, Interrogative pronouns:[*Asii*] as singular and [*Asiis*] as plural ~ [*Who*] as singular and plural.[*Doesn't have the verb Tobe*] ~ [*Have Tobe*]. There are also 2 similarities, namely: Personal Pronouns:[*Auk*] and [*Au*] ~ [*I*] and [*Me*] as the first person singular, and [*Ku*] and [*Ku*] ~ [*You*] and [*You*] as the second person singular. This comparison of pronouns can help English teachers when teaching English to students with a Helong language background to emphasize the differences between pronouns in Helong and English when teaching.

Key words: *Types Of Pronouns, Buk Niu, Comparative, Helong, English*

STUDI PERBANDINGAN KATA GANTI DALAM KITAB INJIL DALAM BUK NIU DALAM BAHASA HELONG DAN BAHASA INGGRIS

ABSTRAK

Student, Name¹
Holbala Rohania

Supervisor1, Name.²
Beeh Norci

Supervisor2, Name.³
Jacob June

Judul tulisan ini adalah “Studi Perbandingan Kata Ganti dalam Kitab Injil dalam *Buk Niu* dalam Bahasa Helong dan dalam Bahasa Inggris”. Penelitian ini dilakukan untuk menjawab dua permasalahan penelitian, yaitu: 1) Apa saja jenis-jenis kata ganti dalam kitab Injil Matius, Markus, Lukas, Yohanes yang digunakan dalam *Buk Niu*?, 2) Apa saja perbedaan dan persamaan kata ganti dalam kitab Injil Matius, Markus, Lukas, Yohanes yang digunakan dalam *Buk Niu*? Hasil analisis jenis-jenis kata ganti yang diperoleh dalam kitab Injil *Buk Niu* berbahasa Helong terdiri dari enam jenis, yaitu kata ganti orang, kata ganti posesif, kata ganti refleksif, kata ganti demonstratif, kata ganti tanya, dan kata ganti tak tentu. terdapat 7 perbedaan dan 2 persamaan kata ganti dalam bahasa helong dan bahasa inggris yaitu, perbedaan yaitu Katta ganti anti orang: *[Un]~[He] and [She]* sebagai orang pertama tunggal, *[Kami] and [Kita]~[Us]* sebagai orang pertama jamak, *[Ku] and [Mia]~ [You]* in the second person singular and plural. Kata Ganti Posesif: *[Auk + noun or name of something]~[I]* sebagai orang pertama tunggal, *[My+noun or name of something]~[Yours]* sebagai orang kedua tunggal, *[Kit + noun or name of something]~[Ours]* sebagai orang kedua jamak, *[Un + noun or name of something]~[His]and [Hers]* sebagai orang ketiga tunggal, *[Mi+noun or name of something]~[Yours]* sebagai orang kedua jamak, *[Oen + noun or name of something]~[They]* sebagai orang ketiga jamak. Kata ganti refleksif: *[Ku apam]~[Yourself]* sebagai orang kedua tunggal, *[Un apa]~[Himself] and [Herself]* sebagai orang ketiga tunggal, dan jamak. Kata ganti Tanya *[Asii][Asii]* as singular and *[Asiis]* as plural ~ *[Who]* as singular and plural bentuk jamak dan *[Asiis]* sebagaibentuk jamak ~ *[Who]* bentuk plural dan jamak *[Doesn't have the verb Tobe] ~ [Have Tobe]*.ada juga dua persamaan yaitu: Kata ganti orang *[Auk] and [Au] ~ [I] and [Me]* sebagai orang pertama tunggal, and *[Ku] and [Ku] ~ [You] and [You]* sebagai orang kedua tunggal. perbandingan pronoun ini akan dapat membantu pengajar bahasa inggris pada saat mengajar bahasa inggris bagi siswa yang berlatar belakang bahasa helong untuk lebih menekankan perbedaan pronoun dalam bahasa helong dan bahasa inggris pada saat pengajaran.

Kata Kunci : *Jenis Kata Ganti, Buk Niu, Perbandingan, Bahasa Helong, Bahasa Inggris*